

Escrituras y locuras

Historias y otras escrituras en español e inglés

Writings and Rantings

Stories and other Writings in Spanish and English



Tom Cole

13. Liz era un buen sujeto

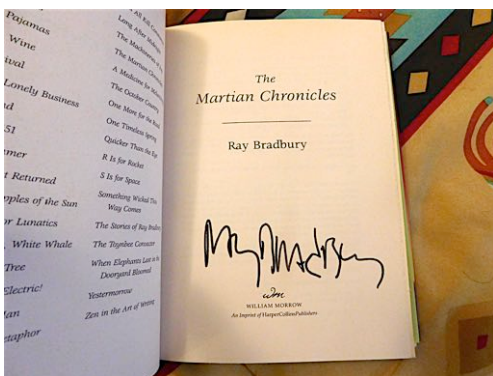
Tengo una página en mi sitio web nombrada "Personas Famosas" a pesar del hecho de que hay muy pocas que he conocido. De hecho, ya recorro a exagerar; no he conocido a *ninguna*; solamente les he estrechado la mano o conseguido sus autógrafos.

Un día, mi hermana me llamó y me pregunto:

—¿Sabes con quién estoy ahora?

Era Ray Bradbury, y le dije a ella que me consiguiera un libro con su autógrafo. Lo hizo.

Es uno de mis libros favoritos de Bradbury, *The Martian Chronicles*. Pero no creo que cuente; yo ni siquiera estaba allí.



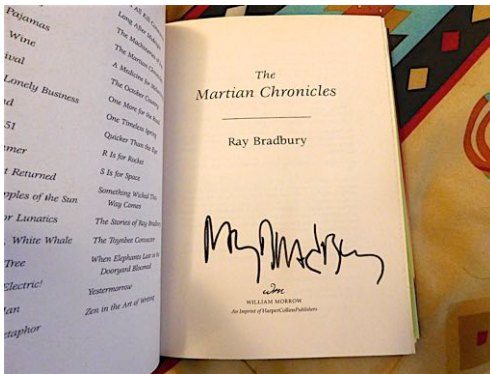
The Martian Chronicles de Ray Bradbury

Bueno, mis sobrinos han conocido a muchas personas famosas. Mi sobrino Christopher ha estado en la televisión con nombres bien

13. Liz Was a Good Shoot

I have a web page on my site named "Famous People" even though there are precious few that I have known. Indeed, already I resort to exaggerating; I haven't actually known *any*; for the most part, I've just shaken their hands or gotten their autographs.

Once, my sister called me and said, "Guess who I'm standing next to right now?" It was Ray Bradbury, and I told her to get me a book with his autograph. She did. It was one of my favorite Bradbury books, *The Martian Chronicles*. But I don't suppose that counts; I wasn't even there.



The Martian Chronicles by Ray Bradbury

Now, my nephews have met famous people galore. My nephew Christopher has been on TV with bigs like Stephen Colbert and John Stewart, and my nephew Davy has hobnobbed

conocidos como Stephen Colbert y John Stewart, y mi sobrino Davy se ha codeado con el gran músico de jazz Herbie Hancock y sitarista Ravi Shankar.



Davy sosteniendo su guitarra en la India con Ravi Shankar

De mi parte, a ver... oh, una vez compartí una risa con Alice Cooper en el desierto. Eso vale algo, pero los detalles son tontos. Un recuerdo más viejo trata de cuando Lyndon Baines Johnson y yo nos dimos la mano cuando yo tenía doce o trece años. Al contar la historia, nunca se me olvida mencionar que él tenía los dedos del tamaño de latas de cerveza.

Ahora que lo pienso, recuerdo otros tres detalles de ese día.

1. Un policía me pegó con su cachiporra y por poco me derriba mientras yo acudía a ver al

with jazz great Herbie Hancock and sitarist Ravi Shankar.



Davy holding his guitar in India with Ravi Shankar

As for me, let's see... Oh, I once had a laugh out in the desert with Alice Cooper. That's something, but the details are dumb. An earlier memory is of the time I shook LBJ's hand when I was twelve or thirteen and in telling the story, I never fail to add that he had fingers as big around as *beer cans*.

Come to think of it, I remember three other details from that day.

1. A policeman body checked me with his billy club and almost knocked me down while I was rushing to see the president. I was surprised because I was just a kid.

presidente. Me sorprendió porque yo solamente era un esquintle.

2. Yo estaba totalmente asombrado al ver lo limpio y moderno que era el aeropuerto Sky Harbor de Phoenix. (Yo no salía mucho aparentemente.)

3. LBJ habló con el público y dijo, "Haremos florecer las flores del desierto."

Me agrada decir que incluso a esa edad tierna reconocía tal lenguaje trillado. ¡Oh, no tengo más remedio que escribir eso otra vez! Es TAN malo:

Haremos florecer las flores del desierto.

Me jacto en el sitio de que Bill Clinton me señaló desde su coche y tengo como prueba una foto. Más tarde, mientras caminaba y miraba esa foto en mi anticuado teléfono de concha, choqué con un banco de cemento y por poco me mato. Algunos tipos de la India me ayudaron a levantarme. Uno de ellos dijo:

—Creo que estabas prestando demasiada atención a tu teléfono.



El Presidente Clinton saludándome

2. I was absolutely astonished at how clean and modern Phoenix's Sky Harbor Airport was. (I hadn't been out much apparently.)

3. LBJ spoke to the crowd and said, "We will make the desert flowers bloom."

I'm proud to say that even at that tender age I recognized hackneyed language at once. Oh, I just *have* to write it again. It is SO bad:

We will make the desert flowers bloom.

I boast on the site that Bill Clinton waved at me from his car and I have a picture there to prove it. Later, as I was looking at that picture on my old fashioned flip phone, I ran into a cement bench and crashed to the sidewalk and could have killed myself. Some guys from India helped me up. One of them said, "I think you were paying too much attention to your phone."



President Clinton waving at me

I further boast on the site that I also shook Clinton's hand a couple of years later while I

Digo también en la página web que estreché la mano de Clinton un par de años más tarde mientras yo llevaba un ridículo sombrero de vaquero. Fue entonces cuando tuve por primera y probablemente última vez la oportunidad de decir las palabras, "Sr. Presidente."

Si ha leído mi libro *The Mysterious Nights of Yesteryear/Las misteriosas noches de antaño*, sabrá que escribí a Isaac Asimov una carta y que él me contestó con una tarjeta ingeniosa. Por supuesto, les digo a todos mis amigos que Asimov y yo compartimos correspondencia en los años ochenta.

Hace ocho años, asistí a una reunión por café patrocinado por Los Ateos de Phoenix y una jefa del club se presentó remolcando al Doctor Richard Dawkins. Ella vino a nuestra mesa y yo pregunté:

—¿Es él?

—¿Te gustaría conocerle? —preguntó y cuando dije que sí ella agregó:

—Siga lentamente. Es de Inglaterra y es muy cortés.

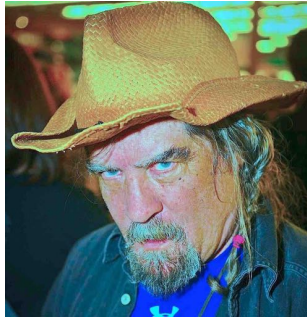
"*Gracias por el voto de confianza.*" pensaba yo.

Yo me acerqué a él y le estreché la mano.

—Qué placer es conocerle a Ud.

"¿Qué te parece *esto*?" quería decirle a ella.

was wearing a ridiculous cowboy hat. That was when I got to use the words, "Mr. President" for the first and likely the last time.



Me in a local bar wearing the same cowboy hat and braids!

Ridiculous, am I not?

If you've read my book *The Mysterious Nights of Yesteryear/Las misteriosas noches de antaño*, you'll know that I wrote a letter to Isaac Asimov, and he sent me back a postcard with a witty reply. Naturally, I tell all my friends that Asimov and I *corresponded* in the 1980s.

Oh, a few years back, I attended a Phoenix Atheists Meet-up Group's Saturday morning coffee, and one of the organizers showed up with Dr. Richard Dawkins in tow. She came up to my table alone, and I said, "Is that *him*?"

"Would you like to meet him?" she asked and when I said yes, she added, "Now, go easy. He's from England and very polite."

Thanks for the big old vote of confidence, I thought. I went over and shook his hand and said, "What a pleasure it is to make your acquaintance!"

Más tarde en la mañana le enseñé su primer zanate mexicano, pero la verdad es que no creo que él pensara mucho en mí. Así es la vida.



Yo llevando la gorra de beisbol. El Dr. Dawkins está a la derecha con un café

Aparte de conocer al Ranger Doug, así más o menos se me han acabado todas las personas famosas mías.

Salvo Liz.

Sí, quiero decir la Reina Elizabeth. *¿La conocí?* preguntará. Bueno, déjeme contar la historia.

En 1975, yo estaba en Edimburgo, Escocia y había oído hablar que la Reina iba a pasar por un área comercial. Así que yo esperaba allí en un banco cuando dos muchachas se acercaron y

"Was *that* all right?" I wanted to ask her.

Later in the morning, I showed him his first great-tailed grackle, but I don't think he thought much of me to tell you the truth. So it goes.



Me in the baseball cap and Dr. Richard Dawkins on the far right

Aside from meeting Ranger Doug, that's pretty much it as far as famous people go.

Except Liz.

Yes, I *do* mean Queen Elizabeth. *Did I meet her?* you will ask. Well, let me tell the story.

In 1975, I was in Edinburgh, Scotland and heard that the queen was going to be walking by in some shopping area, so I sat on a bench there and a couple of young women came up

una dijo:

—¿Qué estás haciendo aquí, Yank?¹

—Oh, nada más estoy esperando a la reina.

—¿Por qué quieres verla? ¡No es nada más que una *vieja pelleja!*

La Reina pasó y tomé su foto.



Una de las fotos que tomé de la reina en 1975

En 2019, cuarenta y cuatro años más tarde, yo estaba recorriendo Europa y me encontré en Windsor, Inglaterra. Alguien me dijo que la bandera en el castillo quería decir que la reina

¹ No estoy seguro si haya usado la palabra "Yank", pero agrega un toque de vivacidad a la historia.

and one of them said, "What are you doing here, Yank?²"

"Oh, I'm just waiting for the Queen to come by."

"Why do you want to see *her*?" she asked. "She's just an old *bag*!"

The Queen came by and I took pictures.



One of the pictures I took of the Queen in 1975

In 2019, forty-four years later, I was wandering around Europe and found myself in

² I don't really remember if she actually used the word "Yank," but it livens up the story.

estaba dentro. Creo que oí esto otra vez cuando hice un recorrido a pie del pueblo. Hice una reserva del recorrido militar y daba la casualidad de que yo era la única persona que había hecho eso y por eso éramos dos: yo y el guía, Paddy McNeill, un veterano retirado. Paddy me enseñó una verja de metal y dijo que la reina iba a pasar por ella en auto al día siguiente. Le dije que había tomado su foto hace cuarenta y cuatro años en Edimburgo.

Después del recorrido, comuniqué por medio de email y Facebook con mi familia y amigos y todos decían que absolutamente *tenía que* tomar su foto otra vez después de cuarenta y cuatro años. Así que le acechaba con un grupo de personas con deseos semejantes.

—¡Oh, está vestida de rosa! —alguien dijo alegremente cuando la verja abrió y su coche nos pasó.



La reina riéndose habiendo tocado la espalda del pasajero de enfrente.

Windsor, England. Someone told me that the flag flying over Windsor Castle meant that the Queen was there. I believe I was told this again when I took a walking tour of the town. I signed up for the military tour and found that I was the only one who had, and so it was just me and the tour guide, a retired soldier, Paddy McNeill. We walked all through the town seeing all the sights and he showed me a gate where he said the Queen would be leaving the next day in a motorcade. I told him I had taken her picture forty-four years before in Edinburgh.

After the tour, I emailed and Facebooked home and everyone said that I simply *must* get her picture again after 44 years. So I lay in wait the next day with a crowd of similarly minded people. "Oh, she's wearing pink!" someone cried when the gates opened and the motorcade passed by.



The Queen laughs after patting the passenger in front on the back.



Otras personas tomaron fotos también.

Envié a Paddy McNeill las fotos en un email, y él contestó:

Tom,

24 junio, 2019

Gracias por el email e imágenes. Estoy contento de que le gustara el recorrido y que haya podido compartir lo que aprendió. Qué bueno es que haya logrado ver a la reina después de 44 años.

Que Dios le bendiga durante su viaje.

Atentamente,

Paddy McNeill

A fin de cuentas, *no*. No conocí a la reina; ni siquiera estuve cerca. De todas maneras, siempre me gusta decir al mencionar que tomé su foto, "Liz era un buen sujeto. ¡Era un placer trabajar con ella!"



Others took pictures as well

I sent Paddy McNeill the pictures in an email, and he answered:

June 24, 2019

Tom,

Thanks for the email and images. I'm glad you had enjoyed the walk and were able to pass on what you learned. It is great that you have been able to see the Queen after 44 years.

God bless you on your journey.

Kind regards,

Paddy McNeill

Anyway, no, I did *not* meet the Queen; not even close. Still, I always like to say when I mention that I took her picture, "Liz was a good shoot. I enjoyed working with her!"